

# A CÒ DEL FOINAT

Par Paul Darasse



*Dans les années 1980 à l'époque où j'animais un cours d'occitan au foyer municipal les participants apportaient de temps en temps leur contribution sous forme d'un récit souvent inspiré d'une histoire vécue. C'est ainsi que Paul Darasse nous lut un soir l'histoire qui suit et que je vous livre sans commentaire en hommage à celui qui fut l'éminent paléontologue que l'on sait et, un temps, président de la Société des Amis du Vieux Saint-Antonin.*

*André Vignoles*

I a unes cinquanta ans d'aquò, èri regent a Cailús. Un dijòus del mes de julh qu'èri anat fliscar dins las raspas de Sèrras, dejós Brossas, limpèri sus una bauma e tombèri sus l'espatla esquèrra que se desmarguèt. La dolor un còp apasimada, contunhèri de pescar encara un parelh d'oras. Apuèi me'n tornèri a Cailús, sus ma bicicleta tenent lo guidon amb la man drecha. Pas comòde per que monta totjorn un pauc de St-Antonin a Cailús. En arribant a l'ostal, siosquèri ben rebut per la femna ! Bon. Me'n vau trobar lo mètge (lo medecin se volètz). Èra lo filh Andriu, magrostin, amb de braces teunhes coma mos ponhets. Èri pas plan fort mas ça que la, èri plan pus musclat qu'el. M'agacha, me palpa e me ditz « Vous êtes trop musclé pour moi. Je vais vous envoyer à Montauban à l'hôpital pour 2 ou 3 jours. - Nani, i diguèri, L'espatla es pas que desmargada. Deman anirai a Vidalhac serà viste garit pel Foinat ».

Passèri una maissanta nuèch, me podètz créser. L'endeman preni ma bicicleta e monti a Vidalhac. Lo Foinat laurava a dos o tres quilomètres de l'ostal. Lo tròbi. Acaba de far sa rega. Arrèsta los buòus. « Bonjorn. Qué vos es arribat ? A! vesi, avètz l'espatla desmargada. Quitatz la vèsta ». Tot parlant, me palpa. Avètz la platèla qu'es passada davant. Es pas res. Serà lèu arregada ». Lo Foinat èra un fotral d'òme amb de mans coma de batedors. Me tòrna palpar l'espatla, m'atrapa la man que pendolhava, ten lo braç plan estirat e lo fa virar en davant, puèi lo quilha plan drech... e ieu me quilhavi suls artelhs per segre, que me fasiá mal lo bogre ! E el contunha de far virar lo braç en rè. Macarèl que me fasiá mal ! Apuèi me met lo braç plan orizontal, fòrça un pauc e... clac ! Quicòm a petat dins l'espatla e sentissi pus res. Pus de dolor. « E ben, sètz garit. Podètz remenar lo braç. Pendant un jorn o dos, vos conselhi de vos pindolar a una pòrta pr'amor d'assolidar l'espatla ».

Lo mercegèri plan, i balhèri un bilhet - que demandava pas res e

m'entornèri, content, urós.

En arribant a l'ostal, ma drolleta me ditz : « Tu es guéri papa ? et oui ». Alara m'atrapa la man e vlan ! la me brandís d'un còp sec... e me tòrna demolir l'espata. L'endeman tornèri a cò del Fouinat.

*Traduction :*

*Il y a environ cinquante ans, j'étais instituteur à Caylus. Un jeudi du mois de juillet où j'étais allé « pêcher à la flisque » dans les courants de Serres, au-dessous de Brousse, je glissai sur une dalle et tombai sur l'épaule gauche qui se déboita. Une fois la douleur apaisée je continuai à pêcher encore environ deux heures. Ensuite je retournai à Caylus, sur ma bicyclette, tenant le guidon de la main droite. Pas commode car ça monte toujours un peu de Saint-Antonin à Caylus. En arrivant chez moi, je fus bien reçu par ma femme ! Bon. Je vais trouver le « metge » (le médecin si vous voulez). C'était le fils Andrieu, maigrichon, avec des bras menus comme mes poignets - Je n'étais pas très fort mais tout de même, j'étais bien plus musclé que lui. Il m'examine, me tâte et me dit : « Vous êtes trop musclé pour moi. Je vais vous envoyer à Montauban à l'hôpital pour deux ou trois jours. - Non, lui dis-je. L'épaule n'est que déboîtée. Demain j'irai à Vidailiac ce sera vite guéri par le Fouinat ».*

*Je passai une mauvaise nuit, vous pouvez me croire. Le lendemain je prends ma bicyclette et je monte à Vidailiac. Le Fouinat labourait à deux ou trois km de chez lui. Je le trouve. Il achève de tracer son sillon, arrête les bœufs. « Bonjour. Que vous est-il arrivé ? Ah ! je vois, vous avez l'épaule déboîtée. Otez votre veste. » Tout en parlant il me palpe. « Votre omoplate est passée devant. Ce n'est rien. Ce sera vite arrangé. » Le Fouinat était un costaud avec des mains comme des battoirs. Il me palpe de nouveau l'épaule, saisit ma main qui pendait, maintient mon bras bien tendu et le fait tourner en avant, puis le dresse bien droit... et moi je me dressais sur les orteils pour suivre le mouvement car il me faisait mal le bougre ! Et lui continuait de faire tourner le bras en arrière. Dieu qu'il me faisait mal ! Ensuite il met mon bras bien horizontal, force un peu et... clac ! Quelque chose a craqué dans mon épaule et je ne sens plus rien. Plus de douleur. « Eh bien, vous êtes guéri. Vous pouvez remuer le bras. Pendant un jour ou deux je vous conseille de vous suspendre à une porte afin de consolider l'épaule ».*

*Je le remerciai chaleureusement, et lui donnai un billet - lui ne demandait rien - et je m'en revins, content, heureux.*

*En arrivant chez moi ma fillette me dit : « Tu es guéri papa ? - Et oui ». Alors elle prend ma main et l'agite d'un coup sec... et me démolit de nouveau l'épaule. Le lendemain je revenais chez le Fouinat.*